1108 2022

SOEP Survey Papers
Series A - Survey Instruments (Erhebungsinstrumente)

SOEP-Core – 1988: Vermögensbilanz

Infratest Sozialforschung

DIW SOEP

Running since 1984, the German Socio-Economic Panel (SOEP) is a wide-ranging representative longitudinal study of private households, located at the German Institute for Economic Research, DIW Berlin.

The aim of the SOEP Survey Papers Series is to thoroughly document the survey's data collection and data processing.

The SOEP Survey Papers is comprised of the following series:

Series A – Survey Instruments (Erhebungsinstrumente)
Series B – Survey Reports (Methodenberichte)
Series C – Data Documentation (Datendokumentationen)
Series D – Variable Descriptions and Coding
Series E – SOEPmonitors
Series F – SOEP Newsletters
Series G – General Issues and Teaching Materials

The SOEP Survey Papers are available at http://www.diw.de/soepsurveypapers

Editors:
Dr. Jan Goebel, DIW Berlin
Prof. Dr. Stefan Liebig, DIW Berlin and Freie Universität Berlin
Dr. David Richter, DIW Berlin and Freie Universität Berlin
Prof. Dr. Carsten Schröder, DIW Berlin and Freie Universität Berlin
Prof. Dr. Jürgen Schupp, DIW Berlin and Freie Universität Berlin
Dr. Sabine Zinn, DIW Berlin and Humboldt Universität zu Berlin

Please cite this paper as follows:

Infratest Sozialforschung. 2022. SOEP-Core – 1988: Vermögensbilanz. SOEP Survey Papers 1108: Series A. Berlin: DIW/SOEP.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.
© 2022 by SOEP

ISSN: 2193-5580 (online)

DIW Berlin
German Socio-Economic Panel (SOEP)
Mohrenstr. 58
10117 Berlin, Germany

Contact: soeppapers@diw.de

SOEP-Core – 1988: Vermögensbilanz

Infratest Sozialforschung

München, 1988

Reprint 2022

Fragebogen - Vermögensbilanz

Infratest Sozialforschung
Landsberger Str. 338
8000 München 21
Tel.: 089 56 00 0

Leben in Deutschland 1988

Vermögensbilanz
der privaten Haushalte

Das Volksvermögen in der Bundesrepublik Deutschland wird auf etwa 10.000 Milliarden DM geschätzt. Etwa die Hälfte davon entfällt auf die privaten Haushalte.

Es ist klar, daß diese Vermögensbestände in wirtschaftlicher und sozialer Hinsicht von großer Bedeutung sind. Wie aber das Vermögen der privaten Haushalte sich im einzelnen zusammensetzt, wie es entsteht und wie es verwendet wird - darüber weiß man sehr wenig.

Das ist auch verständlich. Die eigene Vermögenssituation ist eine Sache, die man nicht einfach jedem offenbart - und außerdem hat auch nicht jeder Haushalt einen genauen Überblick über die eigene Vermögensbestände

Das **Deutsche Institut für Wirtschaftsforschung** möchte nun, zusammen mit Wissenschaftlern der Universität Frankfurt, das Vermögen der privaten Haushalte in der Bundesrepublik genauer darstellen. Grundlage ist eine repräsentative Befragung. Wir möchten Sie bitten, daran teilzunehmen - und zwar unabhängig davon, ob Sie Vermögen haben oder nicht.

Sie können sicher sein, daß die absolute Vertraulichkeit Ihrer Angaben gewährleistet ist. Ihre Beteiligung ist freiwillig. Aber sie ist wichtig, damit unsere "Vermögensbilanz der privaten Haushalte" ein zuverlässiges, wirklichkeitsgetreues Bild ergibt.

Sie können die Fragen entweder gleich unserem Mitarbeiter beantworten oder - wenn Ihnen das lieber ist - den Fragebogen in Ruhe selbst ausfüllen. Den ausgefüllten Fragebogen stecken Sie in den beigefügten Umschlag, den Sie dann bitte unserem Mitarbeiter übergeben.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen lt. Adressenprotokoll:

Nr. des Haushalts: | | | | | |

Stichprobenkennzeichen: | 1 | 8 | 8 | 1 |

Der Vermögensfragebogen wurde beantwortet von:

Vorname:

Person Nr.: | | |

7/5521

Wohneigentum

1. Sind Sie Eigentümer des Hauses oder der Wohnung, in der Sie selbst wohnen?

Ja ..... ☐ ⇩

Nein ..... ☐ ➡ *Weiter mit Frage 2*

1A **Wie hoch ist etwa der vom Finanzamt festgesetzte Einheitswert Ihrer selbstgenutzten Wohnung bzw. Ihres Hauses einschließlich Grundstück?**

Gemeint ist nur der Wert des Teils, der Ihnen oder anderen Haushaltsmitgliedern gehört und den Sie selbst bewohnen.

Einheitswert (Bewertungsjahr 1964)

- unter 10.000 DM ..... ☐
- 10.000 bis unter 20.000 DM ..... ☐
- 20.000 bis unter 30.000 DM ..... ☐
- 30.000 bis unter 40.000 DM ..... ☐
- 40.000 bis unter 60.000 DM ..... ☐
- 60.000 bis unter 80.000 DM ..... ☐
- 80.000 bis unter 100.000 DM ..... ☐
- 100.000 DM und mehr ..... ☐

Weiß nicht ... ☐

1B **Wie hoch schätzen Sie den heutigen Verkehrswert, das heißt den Preis, den Sie bei einem Verkauf dieser Wohnung bzw. des Hauses einschließlich Grundstück erzielen könnten?**

Verkehrswert

- unter 20.000 DM ..... ☐
- 20.000 bis unter 60.000 DM ..... ☐
- 60.000 bis unter 100.000 DM ..... ☐
- 100.000 bis unter 200.000 DM ..... ☐
- 200.000 bis unter 300.000 DM ..... ☐
- 300.000 bis unter 400.000 DM ..... ☐
- 400.000 bis unter 800.000 DM ..... ☐
- 800.000 DM und mehr ..... ☐

Weiß nicht ... ☐

37/552

Sonstiger Haus- und Grundbesitz

2. **Haben Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) sonstigen Haus- oder Grundbesitz? Einen eventuellen Haus- oder Grundbesitz im Ausland rechnen Sie bitte auch dazu.**

Ja ..... ☐

Nein ..... ☐ → Weiter mit Frage 3

2A Handelt es sich dabei um ...

- ein Einfamilienhaus / eine Eigentumswohnung (aber nicht selbst genutzt) ... ☐
- ein Mehrfamilienhaus / Mietshaus .... ☐
- eine Ferienwohnung ..... ☐
- ein unbebautes Grundstück ..... ☐
- Sonstiges ..... ☐

und zwar:

2B Wie hoch schätzen Sie den heutigen Verkehrswert, das heißt den Preis, den Sie bei einem Verkauf dieses Haus- und Grundbesitzes erzielen könnten?

Verkehrswert

- unter 20.000 DM ..... ☐
- 20.000 bis unter 60.000 DM ..... ☐
- 60.000 bis unter 100.000 DM ..... ☐
- 100.000 bis unter 200.000 DM ..... ☐
- 200.000 bis unter 400.000 DM ..... ☐
- 400.000 bis unter 800.000 DM ..... ☐
- 800.000 DM und mehr ..... ☐

Weiß nicht ... ☐

Landwirtschaftlicher Betrieb

3. **Sind Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) Eigentümer eines landwirtschaftlichen Betriebes?**

Ja . . . . . ☐ ⇩

Nein . . . . . ☐ ➡ *Weiter mit Frage 4*

3A Wie groß ist etwa die landwirtschaftlich genutzte Fläche?

Insgesamt . . . . . ☐☐☐ Hektar

darunter:

Eigener Besitz . . . . . ☐☐☐ Hektar

Angepachtet . . . . . ☐☐☐ Hektar

3B Welche Betriebsform überwiegt bei der Nutzung der Fläche?

Marktfrucht (z.B. Getreide, Zuckerrüben, Kartoffeln) . . . . . ☐

Futterbau (Milchkühe, Mastrinder, Schafe, Pferde usw.) . . . ☐

Veredlung (Mastschweine, Zuchtsauen, Legehennen usw.) . ☐

Dauerkulturen (Obst, Wein, Hopfen usw.) . . . . . ☐

Gemischtbetrieb; keine Nutzung überwiegt . . . . . ☐

Gewerblicher Betrieb

4. **Sind Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) Eigentümer eines gewerblichen Betriebes, das heißt einer Firma, eines Geschäfts oder einer Praxis, oder an einem solchen beteiligt?**

Besitz von Aktien oder Genossenschaftsanteilen nicht hier, sondern in Frage 7 angeben!

Ja . . . . . ☐ ⇩

Nein . . . . . ☐ ➡ *Weiter mit Frage 5*

4A Sind Sie in diesem Betrieb ...

Mehrfachnennungen möglich, falls Sie Eigentümer mehrerer Betriebe sind!

alleiniger Unternehmer . . . . . ☐

oder beteiligter Unternehmer (z.B. GBR, OHG, KG, GmbH, stille Beteiligung) . . . . . ☐

und zwar:

– mit maßgeblichem Einfluß auf die Geschäftsführung ☐

– nur finanziell oder geringfügig beteiligt . . . . . ☐

4B Wie hoch schätzen Sie den heutigen Verkehrswert Ihres Betriebes bzw. Ihrer Beteiligungen, d.h. den Preis, den Sie bei einem Verkauf des Betriebes bzw. Ihrer Beteiligungen erzielen könnten?

Falls mehrere Betriebe: bitte zusammenzählen!

Verkehrswert

unter 10.000 DM . . . . . ☐

10.000 bis unter 20.000 DM . . . . . ☐

20.000 bis unter 60.000 DM . . . . . ☐

60.000 bis unter 100.000 DM . . . . . ☐

100.000 bis unter 200.000 DM . . . . . ☐

200.000 bis unter 400.000 DM . . . . . ☐

400.000 bis unter 800.000 DM . . . . . ☐

800.000 DM und mehr . . . . . ☐

Weiß nicht . . . ☐

Geldvermögen

5. **Besitzen Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) ein Sparbuch?**

Nein ..... ☐ Ja ..... ☐

Wie hoch war am 31.12.1987 etwa das Guthaben auf diesem Sparbuch? *(Bitte unten eintragen in 5A)*
(Falls mehrere Sparbücher: Gesamtbetrag der Guthaben)

6. **Besitzen Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) derzeit einen Bausparvertrag?**

Nein ..... ☐ Ja ..... ☐

Wie hoch waren am 31.12.1987 etwa die angesparten Bausparguthaben? *(Bitte unten eintragen in 6A)*
(Falls mehrere Bausparverträge: Gesamtbetrag der Guthaben)

7. **Besitzen Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) Wertpapiere, z.B. Sparbriefe, Pfandbriefe, Aktien oder Investmentanteile?**

Nein ..... ☐ Ja ..... ☐

Wenn alle im Besitz Ihres Haushalts befindlichen Wertpapiere zum Kurswert vom 31.12.1987 verkauft worden wären, wieviel DM hätten Sie dafür etwa erhalten? *(Bitte unten eintragen in 7A)*

	5A Sparbuch-guthaben	6A Bauspar-guthaben	7A Wertpapier-guthaben
Betrag in DM (ggf. schätzen) ...			
Falls nicht genauer anzugeben, bitte Größenordnung ankreuzen:			
unter 500 DM	☐	☐	☐
500 bis unter 2.000 DM	☐	☐	☐
2.000 bis unter 5.000 DM	☐	☐	☐
5.000 bis unter 10.000 DM	☐	☐	☐
10.000 bis unter 20.000 DM	☐	☐	☐
20.000 bis unter 60.000 DM	☐	☐	☐
60.000 bis unter 100.000 DM	☐	☐	☐
100.000 DM und mehr	☐	☐	☐
Weiß nicht	☐	☐	☐

Lebensversicherungen

8. Haben Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) eine private Lebensversicherung abgeschlossen?

Ja . . . . . ☐ ⇩

Nein . . . . ☐ ➡ *Weiter mit Frage 9!*

Bitte für jede abgeschlossene Lebensversicherung die Zusatzfragen 8A - 8E ausfüllen. Falls mehr als 3 Lebensversicherungsverträge abgeschlossen wurden, bitte die 3 höchsten angeben!

	1. Lebens-versicherung	2. Lebens-versicherung	3. Lebens-versicherung
8A Welche Person in diesem Haushalt hat die Lebensversicherung abgeschlossen?			
Vorname	☐	☐	☐
8B Wie alt war die Person bei Abschluß dieser Lebensversicherung?			
Alter bei Abschluß	☐☐ Jahre	☐☐ Jahre	☐☐ Jahre
Weiß nicht	☐	☐	☐
8C Wie hoch ist die ursprünglich vereinbarte Versicherungssumme?			
Betrag in DM	☐	☐	☐
Weiß nicht	☐	☐	☐
8D Wie hoch ist derzeit die monatliche Prämie, die für diese Lebensversicherung zu zahlen ist?			
Betrag in DM	☐	☐	☐
Weiß nicht	☐	☐	☐
8E In welchem Lebensalter der versicherten Person wird im Erlebensfall der Auszahlungsbetrag fällig?			
Alter bei Auszahlung	☐☐ Jahre	☐☐ Jahre	☐☐ Jahre
Weiß nicht	☐	☐	☐

Aufgenommene Kredite, Darlehen, Hypotheken

9. **Haben Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) zur Zeit Verpflichtungen aus Krediten, die Sie bei einer Bank, einer Sparkasse oder Bausparkasse, beim Arbeitgeber, beim Staat oder bei einer Privatperson aufgenommen haben?**

Nein . . . . . ☐ Ja . . . . . ☐

Wie hoch ist ungefähr der Betrag, der noch zurückzuzahlen ist (Restschuld ohne Zinsen)?

unter 500 DM . . . . . ☐
500 bis unter 5.000 DM . . . . . ☐
5.000 bis unter 10.000 DM . . . . . ☐
10.000 bis unter 20.000 DM . . . . . ☐
20.000 bis unter 60.000 DM . . . . . ☐
60.000 bis unter 100.000 DM . . . . . ☐
100.000 bis unter 250.000 DM . . . . . ☐
250.000 DM und mehr . . . . . ☐

Weiß nicht . . . . . ☐

Gesamtwert des Vermögens

10. **Wenn Sie einmal überschlägig das gesamte Vermögen dieses Haushalts zusammenrechnen (Geld- und Sachvermögen, einschließlich des selbstgenutzten Wohneigentums, aber *ohne* Hausrat und Auto), wie hoch ist etwa der Gesamtwert?**

Geben Sie bitte nur die zutreffende Größenordnung an.

Vergessen Sie aber nicht, eventuell aufgenommene Hypotheken, Darlehen oder sonstige Kredite abzuziehen.

Bei Selbständigen:
einschließlich des privaten Anteils am Betriebs- oder landwirtschaftlichen Vermögen.

Keinerlei Vermögen . . . . . ☐

unter 20.000 DM . . . . . ☐
20.000 bis unter 60.000 DM . . . . . ☐
60.000 bis unter 100.000 DM . . . . . ☐
100.000 bis unter 200.000 DM . . . . . ☐
200.000 bis unter 400.000 DM . . . . . ☐
400.000 bis unter 800.000 DM . . . . . ☐
800.000 bis unter 1 500.000 DM . . . . . ☐
1 500.000 DM und mehr . . . . . ☐

Weiß nicht . . . . . ☐

Erbschaften

11. Haben Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) nach 1960 einmal eine Erbschaft gemacht, bei der Ihnen Haus- und Grundbesitz, Wertpapiere, Beteiligungen oder sonstiges Vermögen zugeflossen ist?

Ja ☐ → *Bitte für jede Erbschaft die Zusatzfragen 11A - 11D ausfüllen!*

Nein ☐ → *Weiter mit Frage 12!*

	1. Erbschaft	2. Erbschaft	3. Erbschaft
11A Welche Person in diesem Haushalt hat die Erbschaft gemacht? Vorname			
11B In welchem Jahr war das?	19	19	19
11C Um welche Art von Vermögen ging es dabei?			
Haus- und Grundbesitz	☐	☐	☐
Wertpapiere oder Beteiligungen	☐	☐	☐
Bargeld, Bankguthaben usw.	☐	☐	☐
11D Wie hoch war der damalige Wert dieser Erbschaft etwa (abzüglich eventueller Schulden)? Betrag in DM			
Weiß nicht	☐	☐	☐

Güterstand der (Ehe-)Partner

Unsere letzte Frage betrifft eventuelle Vermögensvereinbarungen zwischen Ehepartnern oder Lebenspartnern.

12A *Falls Sie verheiratet sind oder waren:*

Haben Sie und Ihr Ehepartner den normalen gesetzlichen Güterstand gewählt (sogenannte "Zugewinngemeinschaft") oder haben Sie eine Gütertrennung oder sonstige besondere Vermögensregelungen vereinbart?

- Gesetzlicher Güterstand ☐
- Gütertrennung ☐
- Sonstige besondere Vermögensregelung ☐
- Trifft nicht zu, bin / war nicht verheiratet ☐

12A *Falls Sie mit einem Lebenspartner zusammenleben, mit dem Sie nicht verheiratet sind:*

Haben Sie mit Ihrem Partner einen schriftlichen Vertrag bezüglich Ihrer Vermögensverhältnisse getroffen?

- Ja ☐
- Nein ☐
- Trifft nicht zu, da verheiratet oder allein lebend ☐

VIELEN DANK FÜR IHRE MITARBEIT!

Wenn Sie uns sonst noch etwas mitteilen wollen:

Fragebogen Vermögensbilanz
(ausländische Fassung)

Infratest Sozialforschung
Landsberger Str. 338
8000 München 21
Tel.: 089 / 56 00 0

Leben in Deutschland 1988

BALANCE PATRIMONIAL DE LOS HOGARES PRIVADOS

Vermögensbilanz der privaten Haushalte

El patrimonio nacional de la República Federal de Alemania se estima en unos 10.000 millones de DM. Aproximadamente la mitad de esta cantidad recae sobre los hogares privados.

Está claro que estos activos patrimoniales son de gran importancia en el plano económico y social. Mas se sabe muy poco sobre la composición del patrimonio en cada hogar privado, sobre cómo se forma y sobre el empleo que se le da.

Se trata de algo natural. La situación patrimonial propia es algo que no se revela a calquiera y, por otro lado, no todos los hogares tienen una visión de conjunto exacta sobre sus propios activos patrimoniales.

El DEUTSCHES INSTITUT FÜR WIRTSCHAFTSFORSCHUNG (Instituto Alemán de Investigaciones Económicas), **junto con científicos de la Universidad de Francfort, tiene ahora el propósito de exponer más exactamente el patrimonio de los hogares privados en la República Federal. La base es una encuesta representativa. Le rogamos que participe en ella con independencia de que tenga Vd. patrimonio o no.**

Puede estar Vd. seguro de que queda garantizada la confidencialidad absoluta de sus datos. Su participación es voluntaria. Pero reviste importancia para que nuestro „Balance patrimonial de los hogares privados" dé una imagen acorde con la realidad.

Las preguntas las puede contestarlas Vd. directamente a nuestro colaborador o, si lo prefiere, Vd. mismo puede rellenar el cuestionario con toda tranquilidad. El cuestionario ya rellenado lo mete Vd. en el sobre adjunto que le rogamos entregue a nuestro colaborador.

Das Volksvermögen in der Bundesrepublik Deutschland wird auf etwa 10.000 Milliarden DM geschätzt. Etwa die Hälfte davon entfällt auf die privaten Haushalte.

Es ist klar, daß diese Vermögensbestände in wirtschaftlicher und sozialer Hinsicht von großer Bedeutung sind. Wie aber das Vermögen der privaten Haushalte sich im einzelnen zusammensetzt, wie es entsteht und wie es verwendet wird - darüber weiß man sehr wenig.

Das ist auch verständlich. Die eigene Vermögenssituation ist eine Sache, die man nicht einfach jedem offenbart und außerdem hat auch nicht jeder Haushalt einen genauen Überblick über die eigenen Vermögensbestände.

Das **Deutsche Institut für Wirtschaftsforschung** möchte nun, zusammen mit Wissenschaftlern der Universität Frankfurt, das Vermögen der privaten Haushalte in der Bundesrepublik genauer darstellen. Grundlage ist eine repräsentative Befragung. Wir möchten Sie bitten, daran teilzunehmen – und zwar unabhängig davon, ob Sie Vermögen haben oder nicht.

Sie können sicher sein, daß die absolute Vertraulichkeit Ihrer Angaben gewährleistet ist. Ihre Beteiligung ist freiwillig. Aber sie ist wichtig, damit unsere "Vermögensbilanz der privaten Haushalte" ein zuverlässiges, wirklichkeitsgetreues Bild ergibt.

Sie können die Fragen entweder gleich unserem Mitarbeiter beantworten oder - wenn Ihnen das lieber ist – den Fragebogen in Ruhe selbst ausfüllen. Den ausgefüllten Fragebogen stecken Sie in den beigefügten Umschlag, den Sie dann bitte unserem Mitarbeiter übergeben.

Bitte vor Übergabe unbedingt eintragen lt. Adressenprotokoll:

Nr. des Haushalts: | | | | | |

Stichprobenkennzeichen: | 1 | 8 | 8 | 6 |

Der Vermögensfragebogen wurde beantwortet von:

Vorname:

Person Nr.:

Propiedad de la vivienda — Wohneigentum

1. **¿Es Vd. propietario de la casa o de la vivienda en la que reside Vd. mismo?**
Sind Sie **Eigentümer des Hauses oder der Wohnung, in der die Sie selbst wohnen?**

Sí / Ja . . . ☐ ↓

No / Nein . . ☐ → *¡Pase a la Pregunta 2!* / *Weiter mit Frage 2!*

1B **¿A cuánto estima Vd. asciende el valor comercial actual, es decir, el precio que lograría Vd. si vendiera esta vivienda o casa inclusive el terreno?**
Wie hoch schätzen Sie den heutigen Verkehrswert, das heißt den Preis, den Sie bei einem Verkauf dieser Wohnung bzw. des Hauses einschließlich Grundstück erzielen könnten?

Valor comercial

	menos de	20.000	DM	☐
20.000	hasta menos de	60.000	DM	☐
60.000	hasta menos de	100.000	DM	☐
100.000	hasta menos de	200.000	DM	☐
200.000	hasta menos de	300.000	DM	☐
300.000	hasta menos de	400.000	DM	☐
400.000	hasta menos de	800.000	DM	☐
800.000	DM y más			☐
		No lo sé		☐

Otra propiedad inmobiliaria — Sonstiger Haus- und Grundbesitz

2. **¿Tiene Vd.** (o algún otro miembro del hogar) **algún otro tipo de propiedad inmobiliaria, ya sea en Alemania o en su país de origen?**
Haben Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) **sonstigen Haus- oder Grundbesitz,** sei es in Deutschland oder in Ihrem Heimatland?

Sí / Ja . . . ☐ ⇩ — No / Nein . . ☐ ➡ ***¡Passi alla domanda 3!*** *Weiter mit Frage 3!*

2A **¿Se trata de ...**
Handelt es sich dabei um ...

	Aquí en Alemania Hier in Deutschland	**En el país origen** Im Heimatland
– **una casa unifamiliar / vivienda en propiedad (pero no utilizada por Vd. mismo)** ein Einfamilienhaus / eine Eigentumswohnung (aber nicht selbst genutzt)	☐	☐
– **una casa plurifamiliar / casa de alquiler** ein Mehrfamilienhaus / Miethaus	☐	☐
– **una vivienda de vacaciones** eine Ferienwohnung	☐	☐
– **un terreno sin edificar** ein unbebautes Grundstück	☐	☐
– **otra clase** Sonstiges	☐	☐

a saber:
und zwar:

2B **¿A cuánto estima Vd. asciende el valor comercial actual, es decir, el precio que lograría Vd. si vendiera esta propiedad inmobiliaria?**
Wie hoch schätzen Sie den heutigen Verkehrswert, das heißt den Preis, den Sie bei einem Verkauf dieses Haus- und Grundbesitzes erzielen könnten?

Valor comercial	**Aquí en Alemania** Hier in Deutschland	**En el país origen** Im Heimatland
menos de 20.000 DM	☐	☐
20.000 hasta menos de 60.000 DM	☐	☐
60.000 hasta menos de 100.000 DM	☐	☐
100.000 hasta menos de 200.000 DM	☐	☐
200.000 hasta menos de 400.000 DM	☐	☐
400.000 hasta menos de 800.000 DM	☐	☐
800.000 DM y más	☐	☐
No lo sé	☐	☐

Explotación agrícola — Landwirtschaftlicher Betrieb

3. **¿Es Vd.** (o algún otro miembro del hogar) **propietario de una explotación agrícola?**
Sind Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) **Eigentümer eines landwirtschaftlichen Betriebes?**

Sí / Ja . . . ☐ ⇩ No / Nein . . ☐ ➡ ***¡Pase a la Pregunta 4!*** *Weiter mit Frage 4!*

3A **¿Qué extensión aproximada tiene la superficie agraria aprovechada?**

Wie groß ist etwa die landwirtschaftlich genutzte Fläche?

En total	/ **Insgesamt**	☐☐☐	**hectáreas** Hektar
entre ellas	/ *darunter:*		
Propiedad	/ Eigener Besitz	☐☐☐	**hectáreas** Hektar
Arrendadas	/ Angepachtet	☐☐☐	**hectáreas** Hektar

3B **¿Qué tipo de explotacion predomina en el cultivo de la superficie?**
Welche Betriebsform überwiegt bei der Nutzung der Fläche?

Productos para el mercado (p.e., cereales, remolachas, azucareras, patatas)
Marktfrucht (z.B. Getreide, Zuckerrüben, Kartoffeln) . . . . . ☐

Cultivo forrajero (vacas lecheras, ganado vacuno de engorde, ovejas, caballos, etc.)
Futterbau (Milchkühe, Mastrinder, Schafe, Pferde usw.) . . . . . ☐

Mejoramiento (cerdos cebones, cerdas de cría, gallinas ponedoras, etc.)
Veredelung (Mastschweine, Zuchtsauen, Legehennen usw.) . . . . . ☐

Cultivos permanentes (fruta, vino, lúpulo, etc.)
Dauerkulturen (Obst, Wein, Hopfen usw.) . . . . . ☐

Explotación mixta; no predomina ningún aprovechamiento
Gemischtbetrieb, keine Nutzung überwiegt . . . . . ☐

Explotación industrial / Gewerblicher Betrieb

4. ¿Es Vd. (o algún otro miembro del hogar) **propietario de una explotación industrial, es decir, de una firma, de un negocio o de una consulta, o tiene participación en alguna de ellas?**

Sind Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) **Eigentümer eines gewerblichen Betriebes,** das heißt einer Firma, eines Geschäfts oder einer Praxis, oder an einem solchen beteiligt?

La titularidad de acciones o de participaciones no se indica aquí, sino en la Pregunta 7.
Besitz von Aktien oder Genossenschaftsanteilen nicht hier, sondern in Frage 7 angeben!

Sí / Ja ... ☐ ⇩ No / Nein .. ☐➡ ***¡Passi alla domanda 5!*** *Weiter mit Frage 5!*

4A En esta explotación, ¿es Vd. ...

Sind Sie in diesem Betrieb ...

¡Es posible dar varias contestaciones, si se es titular de varias explotaciones!
Mehrfachnennungen möglich, falls Sie Eigentümer mehrerer Betriebe sind!

- **titular único**
  alleiniger Unternehmer ..... ☐
- **empresario participante**
  (p.ej., sociedad de derecho civil, sociedad colectiva, S.en C., S.R.L., socio tácito)
  oder beteiligter Unternehmen (z.B. GBR, oHG, KG, GmbH, stille Beteiligung) ..... ☐

  a saber: */ und zwar:*

  - **con influencia considerable sobre gestión**
    mit maßgeblichem Einfluß auf die Geschäftsführung ..... ☐
  - **participación sólo financiera o pequeña**
    nur finanziell oder geringfügig beteiligt ..... ☐

4B ¿A quánto estima Vd. que asciende el valor comercial actual de su explotación o de sus participaciones, es decir, el precio que lograría Vd. si vendiera la explotación o las participaciones?

Wie hoch schätzen Sie den heutigen Verkehrswert Ihres Betriebes bzw. Ihrer Beteiligungen, d.h. den Preis den Sie bei einem Verkauf des Betriebes bzw. Ihrer Beteiligungen erzielen könnten?

¡En caso de varias explotationes, haga la suma de todas!
Falls mehrere Betriebe: bitte zusammenzählen!

	menos de	10.000 DM	☐
10.000	hasta menos de	20.000 DM	☐
20.000	hasta menos de	60.000 DM	☐
60.000	hastamenos de	100.000 DM	☐
100.000	hasta menos de	200.000 DM	☐
200.000	hastamenos de	400.000 DM	☐
400.000	hasta menos de	800.000 DM	☐
800.000	DM y más		☐
	No lo sé		☐

Patrimonio en dinero — Geldvermögen

5. **¿Tiene Vd.** (o algún otro miembro del hogar) **una libreta de ahorro?**
Besitzen Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) ein **Sparbuch**?

No / Nein .. ☐ Sí / Ja ... ☐

¿A cuánto ascendía proximadamente el haber en esa libreta el 31.12.1987?
(Si se dispone de varias libretas: importe total del haber)
Wie hoch war am 31.12.1987 etwa das Guthaben auf diesem Sparbuch?
(Falls mehrere Sparbücher: Gesamtbetrag der Guthaben)
(Sírvase anotar abajo en 5A) *(Bitte unten eintragen in 5A)*

6. **¿Tiene Vd. actualmente** (o algún otro miembro del hogar) **un contrato de crédito para la construcción?**
Besitzen Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) derzeit einen **Bausparvertrag**?

No / Nein .. ☐ Sí / Ja ... ☐

¿A cuánto ascendían aproximadamente el 31.12.1987 los ahorros acumulados en este contrato? (Si se dispone de varias contratos: importe total del haber)
Wie hoch waren am 31.12.1987 etwa die angesparten Bausparguthaben?
(Falls mehrere Bausparverträge: Gesamtbetrag der Guthaben)
(Sírvase anotar abajo en 6A) *(Bitte unten eintragen in 6A)*

7. **¿Tiene Vd.** (o algún otro miembro del hogar) **títulos valores, p.ej., certificados de ahorro, cédulas hipotecarias, acciones o participaciones en un fondo de inversión?**
Besitzen Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) **Wertpapiere**, z.B. Sparbriefe, Pfandbriefe, Aktien oder Investmentanteile?

No / Nein .. ☐ Sí / Ja ... ☐

Si se hubieran vendido todos los títulos valores en posesión de su hogar a la cotización del 31.12.1987, ¿cuántos DM hubiera percibido Vd. por ello?
Wenn alle im Besitz Ihres Haushalts befindlichen Wertpapiere zum Kurswert vom 31.12.1987 verkauft worden wären, wieviel DM hätten Sie dafür etwa erhalten?
(Sírvase anotar abajo en 7A) *(Bitte unten eintragen in 7A)*

Si no se indicara exactamente, sírvase poner una cruz sobre la magnitud.
Falls nicht genauer anzugeben, bitte Größenordnung ankreuzen:

Importe en DM (si es necesario, estimación) / **Betrag in DM** (ggf. schätzen)	**5A** Haber libreta de ahorro Sparbuchguthaben	**6A** Haber ahorro construcción Bausparguthaben	**7A** Haber en títulos valores Wertpapierguthaben
menos de 500 DM	☐	☐	☐
500 hasta menos de 2.000 DM	☐	☐	☐
2.000 hasta menos de 5.000 DM	☐	☐	☐
5.000 hasta menos de 10.000 DM	☐	☐	☐
10.000 hasta menos de 20.000 DM	☐	☐	☐
20.000 hasta menos de 60.000 DM	☐	☐	☐
60.000 hasta menos de 100.000 DM	☐	☐	☐
100.000 DM y más	☐	☐	☐
No lo sè	☐	☐	☐

Seguros de Vida — Lebensversicherungen

8. ¿Ha firmado Vd. (o algún otro miembro del hogar) un seguro de Vida privado?
Haben Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) eine private **Lebensversicherung** abgeschlossen?

Sí / Ja . . . ☐ ↓ — No / Nein . . ☐ ➡ ***¡Pase a la Pregunta 9!*** *Weiter mit Frage 9!*

Sírvase rellenar las preguntas adicionales 8A – 8E por cada seguro de Vida concertado.
Si se han firmado más de 3 contratos de seguro de Vida,
sírvase indicar los 3 más elevados.
Bitte für jede abgeschlossene Lebensversicherung die Zusatzfragen 8A - 8E ausfüllen.
Falls mehr als 3 Lebensversicherungsverträge abgeschlossen wurden, bitte die 3 höchsten angeben!

	1er seguro de Vida 1. Lebensversicherung	**2do seguro de Vida** 2. Lebensversicherung	**3cer seguro de Vida** 3. Lebensversicherung
8A ¿Qué persona del hogar ha firmado el seguro de Vida? Welche Person in diesem Haushalt hat die Lebensversicherung abgeschlossen? — Nombre de pila / Vorname			
8B ¿Qué edad tenía la persona al firmar este seguro de Vida? Wie alt war die Person bei Abschluß dieser Lebensversicherung? — Edad al firmar / Alter bei Abschluß	☐☐ años	☐☐ años	☐☐ años
No lo sé / Weiß nicht	☐	☐	☐
8C ¿A cuánto asciende la suma asegurada estipulada en un principio? Wie hoch ist die ursprünglich vereinbarte Versicherungssumme? **(Importe en DM)** **(In DM)**			
No lo sé / Weiß nicht	☐	☐	☐
8D ¿A cuánto asciende actualmente la prima mensual a pagar por este seguro de Vida? Wie hoch ist derzeit die monatliche Prämie, die für diese Lebensversicherung zu zahlen ist? **(Importe en DM)** **(In DM)**			
No lo sé / Weiß nicht	☐	☐	☐
8E A qué edad de la persona asegurada vence el importe a hacer efectivo en caso de vida? In welchem Lebensalter der versicherten Person wird im Erlebensfall der Auszahlungsbetrag fällig? — Edad al pago / Alter bei Auszahlung	☐☐ años	☐☐ años	☐☐ años
No lo sé / Weiß nicht	☐	☐	☐

Créditos, préstamos, hipotecas que se han tomado

Aufgenommene Kredite, Darlehen, Hypotheken,

9. **¿Tiene Vd.** (o algún otro miembro del hogar) **actualmente obligaciones derivadas de créditos que ha tomado Vd. en un Banco, Caja de Ahorros o Caja de ahorro para la construcción, de su patrono, del Estado o de una persona privada?**

Haben Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) zur Zeit **Verpflichtungen aus Krediten**, die Sie bei einer Bank, einer Sparkasse oder Bausparkasse, beim Arbeitgeber, beim Staat oder bei einer Privatperson aufgenommen haben?

No / Nein . . ☐ Sí / Ja . . . ☐

¿A cuánto asciende aproximadamente el importe a devolver (deuda residual sin intereses)?

Wie hoch ist ungefähr der Betrag, der noch zurückzuzahlen ist (Restschuld ohne Zinsen)?

	menos de	500	DM	☐
500	hasta menos de	5.000	DM	☐
5.000	hasta menos de	10.000	DM	☐
10.000	hasta menos de	20.000	DM	☐
20.000	hasta menos de	60.000	DM	☐
60.000	hasta menos de	100.000	DM	☐
100.000	hasta menos de	250.000	DM	☐
250.000	DM y más	.....		☐
	No lo sé			☐

Valor total del patrimonio

Gesamtwert des Vermögens

10. **Si procediera Vd. a totalizar de forma aproximativa el patrimonio completo de este hogar** (patrimonio en dinero y en bienes materiales, inclusive la vivienda de su propiedad de utilización propia, pero sin los enseres domésticos), **¿a cuánto asciende más o menos el valor total?**
Sírvase indicar solamente la dimensión que proceda. Pero, por favor, no se olvide de restar las hipotecas, préstamos u otros créditos que pudiera haber tomado.

Wenn Sie einmal überschlägig das gesamte Vermögen dieses Haushalts zusammenrechnen (Geld-und Sachvermögen, einschließlich des selbstgenutzten Wohneigentums, aber ohne Hausrat und Auto), wie hoch ist etwa der Gesamtwert? Geben sie bitte die zutreffende Größenordnung an. Vergessen Sie aber nicht, eventuell aufgenommene Hypotheken, Darlehen oder sonstige Kredite abzuziehen.

Para los autónomos: inclusive la cuota privada dentro del patrimonio de la empresa o de la explotación agrícola.
Bei Selbständigen: einschließlich des privaten Anteils am Betriebs- oder landwirtschaftlichen Vermögen.

				Aquí en Alemania Hier in Deutschland	**En el país origen** Im Heimatland
Ningún patrimonio	.....			☐	☐
	menos de	20.000	DM	☐	☐
20.000	hasta menos de	60.000	DM	☐	☐
60.000	hasta menos de	100.000	DM	☐	☐
100.000	hasta menos de	200.000	DM	☐	☐
200.000	hasta menos de	400.000	DM	☐	☐
400.000	hasta menos de	800.000	DM	☐	☐
800.000	hasta menos de	1.500.000	DM	☐	☐
1.500.000	DM y más	.....		☐	☐
	No lo sé			☐	☐

11. ¿Ha tenido Vd. (o algún otro miembro del hogar) **después de 1960 una herencia en la que se le han transferido propiedad inmobiliaria, títulos valores, participaciones u otro tipo de patrimonio?**

Haben Sie (oder ein anderes Haushaltsmitglied) nach 1960 eine **Erbschaft** gemacht, bei der Ihnen Haus- und Grundbesitz, Wertpapiere, Beteiligungen oder sonstiges Vermögen zugeflossen ist?

Sí / Ja . . . ☐ → *Sírvase rellenar para cada herencia las preguntas adicionales 11A – 11B.* / *Bitte für jede Erbschaft die Zusatzfragen 11A - 11D ausfüllen!*

No / Nein . . ☐ → ***¡Passi alla domanda 12!*** / *Sie springen auf Frage 12!*

	1ra herencia 1. Erbschaft	**2da herencia** 2. Erbschaft	**3ra herencia** 3. Erbschaft

11A ¿Qué persona de este hogar ha tenido la herencia?

Welche Person in diesem Haushalt hat die Erbschaft gemacht?

Nombre de pila / Vorname

11B ¿En qué año fue?

In welchem Jahr war das? . . . . . 1 9 ☐☐ | 1 9 ☐☐ | 1 9 ☐☐

11C ¿De qué clase de patrimonio se trataba?

Um welche Art von Vermögen ging es dabei?

Propiedad inmobiliaria Haus- und Grundbesitz	☐	☐	☐
Títulos valores o participaciones Wertpapiere oder Beteiligungen	☐	☐	☐
Dinero en efectivo, haber en Bancos, etc. Bargeld, Bankguthaben usw.	☐	☐	☐

11D ¿A cuánto ascendía aproximadamente entonces el valor de esta herencia (inclusive deudas eventuales)?

Wie hoch war der damalige Wert dieser Erbschaft etwa (abzüglich eventueller Schulden)

(Importe en DM) **(in DM)**

No lo sé / Weiß nicht . . . . . ☐ ☐ ☐

Patrimonio en el país de origen — Vermögen im Heimatland

12. ¿Cuáles de las siguientes inversiones mayores ha emprendido Vd. o uno de los demás miembros del hogar en su país de origen desde que vive Vd. en Alemania?

Welche der folgenden größeren Geldanlagen in Ihrem Heimatland haben Sie oder eine andere Person im Haushalt seitdem Sie in Deutschland leben, vorgenommen?

- **Renovación / ampliación de la casa o vivienda en España**
  Renovierung / Ausbau des Hauses oder der Wohnung im Heimatland ..... ☐
- **Adquisición / construcción de una casa o de una vivienda propia**
  Ankauf/Neubau eines Hauses bzw. einer Eigentumswohnung ..... ☐
- **Adquisición de un solar**
  Ankauf eines Baugrundstücks ..... ☐
- **Compra de enseres para la casa (p.ej., muebles)**
  Kauf von Einrichtungsgegenständen (z.B. Möbel) ..... ☐
- **Adquisición de terrenos agrícolas**
  Ankauf von landwirtschaftlichen Grundstücken ..... ☐
- **Ampliación de edificios de uso agrícola o adquisición de maquinaria agrícola**
  Ausbau von landwirtschaftlichem Nutzgebäude bzw. Ankauf von landwirtschaftlichen Maschinen ..... ☐
- **Inversión en empresas familiares (explotación de los padres o de parientes en el país de origen)**
  Investition in Familienunternehmen (Betrieb von Eltern oder Verwandten im Heimatland) .... ☐
- **Inversiones en una sociedad de trabajadores**
  Investitionen in eine Arbeitnehmergesellschaft ..... ☐
- **Inversiones para una empresa privada propia**
  Investitionen für ein eigenes privates Unternehmen ..... ☐
- **Otros inversiones** / Sonstiges ..... ☐
- **No he invertido cantidades importantes de dinero en España**
  Ich habe keine größeren Geldanlagen im Heimatland vorgenommen ..... ☐

Observaciones — Anmerkungen

13. ¿Desea Vd. hacer observaciones a algunas preguntas de este cuestionario?

Haben Sie zu einzelnen Fragen dieses Fragebogens Anmerkungen?
Wir sind auch dankbar für Kritik und Verbesserungsvorschläge.

Pregunta núm. / Frage-Nr.	**Observación** *(Por favor, explíquelas)* / Anmerkung *(bitte hier erläutern:)*
_____	_____
	_____
_____	_____
	_____
_____	_____
	_____

¡Muchas gracias por su colaboración! — **Vielen Dank für Ihre Mitarbeit!**